Το έγγραφο αυτό συνιστά βοήθημα τεκμηρίωσης και δεν δεσμεύει τα κοινοτικά όργανα

►**B**

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Ιουλίου 2002

για τη χορήγηση ενισχύσεων από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez SA τα έτη 1998, 2000 και 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2002) 2441]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/827/ΕΚΑΧ)

(ΕΕ L 296 της 30.10.2002, σ. 80)

Τροποποιείται από:

		Επίσημη Εφημερίδα		
		αριθ.	σελίδα	ημερομηνία
►**M1**	Απόφαση 2004/340/ΕΚ της Επιτροπής της 5ης Νοεμβρίου 2003	L 119	26	23.4.2004

▼B

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Ιουλίου 2002

για τη χορήγηση ενισχύσεων από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez SA τα έτη 1998, 2000 και 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2002) 2441]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/827/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

(1) Με την απόφαση 2002/241/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 11ης Δεκεμβρίου 2001, για την παροχή ενισχύσεων από την Ισπανία στη βιομηχανία του άνθρακα το 2001 [2], η Επιτροπή ενέκρινε μέρος της ενίσχυσης που προοριζόταν για την επιχείρηση González y Díez SA και δήλωσε ότι θα αποφανθεί σχετικά με το υπόλοιπο ποσό όταν θα έχει στη διάθεσή της τις συμπληρωματικές πληροφορίες που ζήτησε από την Ισπανία.

(2) Με επιστολή της 13ης Δεκεμβρίου 2001, η Επιτροπή κάλεσε την Ισπανία, κατ' εφαρμογή του άρθρου 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στην επιχείρηση González y Díez SA τα έτη 1998, 2000 και 2001, σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, για να καλυφθούν οι έκτακτες επιβαρύνσεις αναδιάρθρωσης. Η Ισπανία απάντησε στην Επιτροπή με επιστολές της 28ης Φεβρουαρίου και της 24ης Απριλίου 2002.

(3) Η Επιτροπή πρέπει να αναλύσει κατά πόσον οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν από την Ισπανία στην επιχείρηση González y Díez SA τα έτη 1998 και 2000, στο πλαίσιο της εφαρμογής του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους, αντιστοίχως, 3 918 049,35 ευρώ (651 908 560 ισπανικές πεσέτες) και 2 786 246,34 ευρώ (463 592 384 ισπανικές πεσέτες), χρησιμοποιήθηκαν από την εν λόγω επιχείρηση προς εκπλήρωση των σκοπών που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή. Εξάλλου, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να αποφανθεί όσον αφορά το έτος 2001, επί του ακολούθου ποσού που χορηγήθηκε στην επιχείρηση González y Díez SA:

α) ενίσχυση για τη λειτουργία το έτος 2001, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 6 704 295,70 ευρώ (1 115 500 944 ισπανικές πεσέτες)·

[1] ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.
[2] ΕΕ L 82 της 26.3.2002, σ. 11.

▼B

β) ενίσχυση για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων το έτος 2001, σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 2 367 817,00 ευρώ (393 971 600 ισπανικές πεσέτες).

(4) Τα οικονομικά μέτρα που προβλέπει η Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα συμβιβάζονται με τις διατάξεις του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πρέπει να αποφανθεί επί των εν λόγω μέτρων, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης. Η εκτίμηση της Επιτροπής εξαρτάται από την τήρηση των γενικών στόχων και κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και των ειδικών κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 3, 4 και 5 της εν λόγω απόφασης, καθώς και κατά πόσον συμβιβάζονται με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς. Εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της εν λόγω απόφασης, κατά την εξέτασή της η Επιτροπή αξιολογεί τη συμμόρφωση των κοινοποιηθέντων μέτρων με το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης δραστηριότητας στην Ισπανία, το οποίο είχε εγκρίνει με την απόφασή της 98/637/ΕΚΑΧ ([1]).

II

(5) Τον Ιούνιο του 1999, η επιχείρηση Mina la Camocha SA δημοσίευσε την ετήσια έκθεση για τη χρήση του 1998. Σύμφωνα με δημοσιεύματα της 12ης Ιουνίου 1999, η διεύθυνση της επιχείρησης ανακοίνωσε κατά την παρουσίαση της έκθεσης «την εξαγορά το 1998 του 100 % της επιχείρησης González y Díez SA έναντι συνολικού ποσού 784 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που χρηματοδοτήθηκε με τραπεζικό δάνειο». Ο τύπος ανέφερε επίσης ότι κατά τη χρήση του 1998, η επιχείρηση González y Díez SA επέτυχε κέρδη αξίας 700 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, αφού μείωσε την παραγωγή άνθρακα κατά 48 000 τόνους, μείωση για την οποία η επιχείρηση είχε λάβει ενίσχυση ύψους 652 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών. Εξάλλου, στα τέλη Δεκεμβρίου του 1998, η επιχείρηση González y Díez SA μετέφερε στην επιχείρηση Mina la Camocha SA κεφάλαια αξίας 700 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

(6) Με επιστολή της 15ης Ιουλίου 1999, η Επιτροπή ζήτησε από τις επιχειρήσεις Mina la Camocha SA και González y Díez SA να της διαβιβάσουν τις ετήσιες εκθέσεις τους για τη χρήση του 1998. Οι εκθέσεις υποβλήθηκαν στην Επιτροπή στις 26 Ιουλίου 1999. Η Επιτροπή εξέτασε την ετήσια έκθεση για τη χρήση του 1998 της επιχείρησης Mina la Camocha SA και διαπίστωσε ότι, στις 23 Ιουλίου 1998, η επιχείρηση είχε αποκτήσει το 100 % των μετοχών της επιχείρησης González y Díez SA, με κόστος εξαγοράς 784 439 000 ισπανικές πεσέτες. Στον ισολογισμό της επιχείρησης Mina la Camocha SA της 31ης Δεκεμβρίου 1998 αναφερόταν ότι οι επενδύσεις χαρτοφυλακίου ανέρχονταν σε 784 439 000 ισπανικές πεσέτες ως «συμμετοχές σε επιχειρήσεις του ομίλου». Στο παθητικό του ισολογισμού είχε εγγραφεί ποσό 700 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών ως «χρέη προς επιχειρήσεις του ομίλου». Στη σημείωση αριθ. 15 της ετήσιας έκθεσης διευκρινιζόταν ότι στις 29 και στις 30 Δεκεμβρίου 1998 η επιχείρηση González y Díez SA μετέφερε κεφάλαια στην επιχείρηση Mina la Camocha SA ύψους 600 εκατομμυρίων και 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, αντιστοίχως.

([1]) ΕΕ L 303 της 13.11.1998, σ. 57.

▼B

(7) Στην ετήσια έκθεση της επιχείρησης González y Díez SA για τη χρήση του 1998 αναφερόταν ότι η εν λόγω επιχείρηση έλαβε κρατική ενίσχυση ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών ως αποζημίωση για τη μείωση της ετήσιας παραγωγής άνθρακα κατά 48 000 τόνους. Στα αποτελέσματα χρήσης για το έτος 1998 εμφαίνονται επίσης έκτακτα κέρδη 700 015 591 ισπανικών πεσετών. Από την ετήσια έκθεση της επιχείρησης González y Díez SA προκύπτει επίσης ότι, με ημερομηνίες 29 Δεκεμβρίου 1998 και 30 Δεκεμβρίου 1998, μεταφέρθηκαν κεφάλαια στην επιχείρηση Mina la Camocha SA ύψους, αντιστοίχως, 600 εκατομμυρίων και 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

(8) Στην ετήσια έκθεση της επιχείρησης González y Díez SA αναφερόταν ότι στις 11 Νοεμβρίου 1998, η επιχείρηση υπέγραψε συμπληρωματική ρήτρα στη σύμβαση της 30ής Μαρτίου 1998 με τη Unión Eléctrica Fenosa SA σύμφωνα με την οποία θα μειωνόταν κατά 48 000 τόνους η ποσότητα άνθρακα που θα έπρεπε να προμηθεύει στην Térmica de Soto de la Barca, με αποτέλεσμα η ποσότητα αυτή να ανέρχεται σε 238 000 τόνους ετησίως την περίοδο 1999-2000. Η ετήσια έκθεση δεν περιείχε καμία μνεία σχετικά με κλείσιμο εγκαταστάσεων ως συνέπεια αυτής της μείωσης της παραγωγής και αναφερόταν ότι είχαν τροποποιηθεί τα συστήματα εκμετάλλευσης, με αποτέλεσμα περιορισμό της επιφανειακής εξόρυξης από υπεργολάβους, ενώ σχεδόν όλες τις δραστηριότητες εξόρυξης άνθρακα ανέλαβε η ίδια η επιχείρηση.

(9) Αφού εξέτασε τα λογιστικά βιβλία της επιχείρησης González y Díez SA για τη χρήση του 1998, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών, η οποία χορηγήθηκε στην εν λόγω επιχείρηση για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εξορυκτικών εγκαταστάσεων που αντιστοιχούν σε δυναμικό παραγωγής 48 000 τόνων ετησίως, δεν χρησιμοποιήθηκαν για να καλυφθούν οι δαπάνες που είχαν προκύψει ή προκύπτουν από την αναδιάρθρωση της βιομηχανίας του άνθρακα, όπως ορίζεται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(10) Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μεικτά κέρδη από τις τρέχουσες δραστηριότητες της επιχείρησης González y Díez SA κατά τη χρήση του 1998, που ανήλθαν σε 932 911 952 ισπανικές πεσέτες, και τα καθαρά κέρδη αυτής της χρήσης, που ανήλθαν σε 700 015 591 ισπανικές πεσέτες, είναι αποτέλεσμα κατάχρησης των ενισχύσεων για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων αναδιάρθρωσης (άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ), οι οποίες στην πραγματικότητα χρησιμοποιήθηκαν ως ενισχύσεις για τη λειτουργία (άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ). Η χρησιμοποίηση αυτών των ενισχύσεων ως ενισχύσεων για τη λειτουργία δεν συμβιβάζεται με το άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, σύμφωνα με την οποία η ενίσχυση ανά τόνο δεν πρέπει να υπερβαίνει για κάθε επιχείρηση ή μονάδα παραγωγής τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πώλησης. Τα κέρδη της επιχείρησης, ύψους 700 015 591 ισπανικών πεσετών, ήταν ασυνήθιστα υψηλά. Τα κέρδη της χρήσης του 1998 υπερβαίνουν κατά πολύ τα κέρδη των προηγούμενων χρήσεων: το 1997 ανήλθαν σε 141 084 825 ισπανικές πεσέτες και το 1996 σε 65 722 182 ισπανικές πεσέτες. Τα κέρδη της χρήσης του 1998 στις 30 Ιουνίου 1998, δηλαδή πριν την εξαγορά του 100 % των μετοχών της επιχείρησης González y Díez SA από την επιχείρηση Mina la Camocha SA, ανέρχονταν σε 50 420 961 ισπανικές πεσέτες. Εξάλλου, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι αυτά τα κέρδη εκμετάλλευσης προέρχονται από τη χορήγηση ενίσχυσης για τη λειτουργία που εγκρίθηκε

▼B

από την Επιτροπή βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και το 1998 ανήλθε σε 1 366 000 000 ισπανικές πεσέτες.

(11) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η μεταφορά 600 εκατομμυρίων και 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών από την επιχείρηση González y Díez SA στην επιχείρηση Mina la Camocha SA, αντιστοίχως, στις 29 και 30 Δεκεμβρίου 1998, κατέστη δυνατή χάρη στα κέρδη τα οποία επέτυχε η επιχείρηση González y Díez SA κατά τη χρήση του 1998 και προήλθαν από τις ενισχύσεις για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων κλεισίματος. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών χρησιμοποιήθηκε για την εξαγορά της επιχείρησης González y Díez SA από την επιχείρηση Mina la Camocha SA.

(12) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η εξαγορά της επιχείρησης González y Díez SA από την επιχείρηση Mina la Camocha SA δεν θα είχε γίνει τις 23 Ιουλίου 1998 εάν δεν υπήρχαν προοπτικές έκτακτων εσόδων. Σύμφωνα με τις ετήσιες εκθέσεις, η αξία της εξαγορασθείσας επιχείρησης (González y Díez SA) υπερβαίνει το διπλάσιο της αξίας της επιχείρησης που την εξαγόρασε (Mina la Camocha SA). Εξάλλου, δεν είναι ισχυρή η χρηματοοικονομική διάρθρωση της επιχείρησης Mina la Camocha SA: το σύνολο των στοιχείων ενεργητικού της, που στις 31 Δεκεμβρίου 1998 ανερχόταν σε 22 443 136 000 ισπανικές πεσέτες, αντιστοιχεί στο 46-πλάσιο των ιδίων κεφαλαίων της, που την ίδια ημερομηνία ανερχόταν σε 481 403 000 ισπανικές πεσέτες. Επιπλέον, η επιχείρηση Mina la Camocha SA, έχει ενταχθεί σε πρόγραμμα κλεισίματος και λαμβάνει ενισχύσεις για τη συρρίκνωση της δραστηριότητάς της σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

(13) Με επιστολή τής 25ης Οκτωβρίου 1999, η Επιτροπή ζήτησε από την Ισπανία συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα κλεισίματος των εγκαταστάσεων που εφαρμόστηκαν από την επιχείρηση González y Díez SA κατά τη διάρκεια του 1998, καθώς και αιτιολόγηση των δαπανών των εν λόγω μέτρων. Η Επιτροπή ζήτησε επίσης πληροφορίες σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ενισχύσεων ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών για την κάλυψη των έκτακτων δαπανών κλεισίματος και σχετικά με το ενδεχόμενο χρησιμοποίησης των εν λόγω ενισχύσεων για την εξαγορά της επιχείρησης González y Díez SA από την επιχείρηση Mina la Camocha SA. Οι πληροφορίες που ζητήθηκαν θα ελέγχονταν από εξωτερική εταιρεία οικονομικών ελέγχων.

(14) Με επιστολή της 2ας Δεκεμβρίου 1999, η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή τις πληροφορίες που είχαν υποβληθεί από την επιχείρηση González y Díez SA, και δήλωσε, με την ίδια επιστολή, ότι θα εξέταζε τα ζητήματα τα οποία κατήγγειλε η Επιτροπή. Στην απάντησή της η επιχείρηση González y Díez SA αναγνωρίζει ότι αληθεύουν οι πληροφορίες της Επιτροπής και παραδέχεται ότι τα κέρδη εκμετάλλευσης της χρήσης του 1998 περιλαμβάνουν ενισχύσεις ύψους 651 908 560 ισπανικών πεσετών που προορίζονταν για την κάλυψη έκτακτων επιβαρύνσεων κλεισίματος. Ωστόσο, η επιχείρηση González y Díez SA υπογραμμίζει ότι δεν συμμερίζεται την ερμηνεία της Επιτροπής σχετικά με τη χρησιμοποίηση των εν λόγω ενισχύσεων. Ως προς τη μεταφορά 600 εκατομμυρίων και 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών από την επιχείρηση González y Díez SA στην επιχείρηση Mina la Camocha SA, στα τέλη του 1998, αναφέρει ότι επρόκειτο για δύο δάνεια που εξοφλήθηκαν εντόκως πριν από τις 2 Αυγούστου 1999. Όσον αφορά τις έκτακτες επιβαρύνσεις κλεισίματος, στην έκθεση της επιχείρησης δεν δικαιολογούνται οι έκτακτες επιβαρύνσεις που προέρχονται από την αναδιάρθρωση της επιχείρησης González y Díez SA. Αντιθέτως, στην έκθεση

▼B

αναφέρεται δαπάνη 319 896 354 ισπανικών πεσετών, για την εξόφληση των δανείων και επιδοτήσεις άσχετες με την αναδιάρθρωση, δαπάνη 232 589 000 ισπανικών πεσετών για επενδύσεις σε εξοπλισμό για την επιφανειακή εξόρυξη, καθώς και δαπάνη 158 973 459 ισπανικών πεσετών για επενδύσεις εκσυγχρονισμού των υπογείων στοών εξόρυξης, που επίσης δεν σχετίζονται με το κλείσιμο των εγκαταστάσεων.

(15) Η Ισπανία συνεχίζει να χορηγεί ενισχύσεις στην επιχείρηση González y Díez SA, 463 592 000 ισπανικές πεσέτες το έτος 2000 και 393 971 600 ισπανικές πεσέτες το έτος 2001 για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων συρρίκνωσης της παραγωγής, κατά 38 000 τόνους και κατά 34 000 τόνους το 2001. Με επιστολή της 17ης Ιουλίου 2001, η Επιτροπή ζήτησε από την Ισπανία να μην προβεί στην πληρωμή της ενίσχυσης που προέβλεπε για το 2001, την οποία χορήγησε ωστόσο η Ισπανία.

(16) Με επιστολές της 7ης Σεπτεμβρίου 2000 και της 24ης Απριλίου 2001 η Επιτροπή ζήτησε από τη Ισπανία συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τις ενισχύσεις που είχε χορηγήσει το 1998 και το 2000 και που προβλεπόταν να χορηγήσει το 2001 στην επιχείρηση González y Díez SA, ώστε η επιχείρηση αυτή να καλύψει τις έκτακτες επιβαρύνσεις κλεισίματος. Η Ισπανία απάντησε με επιστολή της 29ης Ιουνίου 2001 και διαβίβασε ταυτοχρόνως στην Επιτροπή τεχνικοοικονομική έκθεση που είχε εκπονηθεί από την επιχείρηση González y Díez SA. Επειδή η Επιτροπή δεν θεώρησε ικανοποιητική την έκθεση, έθεσε μια σειρά θεμάτων σχετικά με την αιτιολόγηση αυτών των δαπανών.

(17) Δυνάμει της απόφασής της 2002/241/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή κάλεσε την Ισπανία, σύμφωνα με το άρθρο 88 της συνθήκης, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ενισχύσεων που προηγήθηκαν τα έτη 1998, 2000 και 2001 στην επιχείρηση González y Díez SA για να αντιμετωπίσει τις έκτακτες δαπάνες κλεισίματος. Προς το σκοπό αυτό, στις 13 Δεκεμβρίου 2001 η Επιτροπή απέστειλε επιστολή στην Ισπανία, με την οποία της έταξε προθεσμία δέκα εργάσιμων ημερών για να απαντήσει. Με επιστολή της 9ης Ιανουαρίου 2000 η Ισπανία ζήτησε παράταση της προθεσμίας, την οποία της χορήγησε η Επιτροπή με επιστολή της 18ης Ιανουαρίου 2002.

(18) Με επιστολές της 28ης Φεβρουαρίου και της 24ης Απριλίου 2002 η Ισπανία διαβίβασε στην Επιτροπή τις τεχνικές εκθέσεις της επιχείρησης González y Díez SA, με ημερομηνίες, αντιστοίχως, 13 και 26 Φεβρουαρίου 2002. Τις εν λόγω εκθέσεις συνόδευε τεχνικοοικονομικός έλεγχος σχετικά με τις δαπάνες κλεισίματος των εγκαταστάσεων, ύψους 658 700 000 ισπανικών πεσετών (3 958 866,73 ευρώ), που αφορούσαν τη συρρίκνωση του ετησίου δυναμικού παραγωγής κατά 120 000 τόνους τα έτη 1998, 2000 και 2001.

(19) Σύμφωνα με έλεγχο εκ μέρους της Επιτροπής με βάση τα στοιχεία που κοινοποίησε η Ισπανία, ανέρχονται σε 3 958 866,73 ευρώ (658 700 000 ισπανικές πεσέτες) οι δαπάνες που οφείλονται στο κλείσιμο εγκαταστάσεων παραγωγής δυναμικού 120 000 τόνων ετησίως τα έτη 1998, 2000 και 2001. Η ενίσχυση που χορηγήθηκε τα έτη 1998, 2000 και 2001, ύψους 9 072 112,69 ευρώ (1 509 472 542 ισπανικές πεσέτες), υπερβαίνει τις δαπάνες για το κλείσιμο των εγκαταστάσεων κατά 5 113 245,96 ευρώ (850 772 542,30 ισπανικές πεσέτες).

(20) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερόμενα και με βάση τις πληροφορίες που διαβίβασε η Ισπανία, η ενίσχυση ύψους 5 113 245,96 ευρώ (850 772 542,30 ισπανικές πεσέτες) δεν συμβιβάζεται με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/

▼B

ΕΚΑΧ και, ως εκ τούτου, δεν συμβιβάζεται με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

(21) Μέρος της εν λόγω ενίσχυσης, ύψους 2 745 428,96 ευρώ (456 800 942,90 ισπανικές πεσέτες), χορηγήθηκε για τα έτη 1998 και 2000 και πρέπει να επιστραφεί από την επιχείρηση González y Díez SA στην Ισπανία.

(22) Το λοιπό ποσό, συγκεκριμένα 2 367 817,00 ευρώ (393 971 600 ισπανικές πεσέτες), που η Ισπανία είχε κοινοποιήσει στην Επιτροπή για το έτος 2001, δεν αιτιολογείται με βάση τις διατάξεις του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η πληρωμή αυτού του ποσού από την Ισπανία, εν αναμονή απόφασης της Επιτροπής πρέπει να θεωρηθεί, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ως αδικαιολόγητη προκαταβολή. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση που πρέπει να επιστραφεί πρέπει να περιλαμβάνει τόκους με το επιτόκιο της αγοράς.

III

(23) Η ενίσχυση ύψους 6 704 295,70 ευρώ (1 115 500 944 ισπανικές πεσέτες) που η Ισπανία είχε προβλέψει να χορηγήσει στην επιχείρηση González y Díez SA για το έτος 2001 έχει ως σκοπό την εν μέρει ή πλήρη κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των μονάδων παραγωγής της.

(24) Οι ενισχύσεις αυτές αποσκοπούν στην κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(25) Το κοινοποιηθέν ποσό κατανέμεται σε ενισχύσεις για τη λειτουργία, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 5 850 488,28 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (973439343 ευρώ), και σε ενισχύσεις για τη συρρίκνωση δραστηριότητας, σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης, ύψους 853 807,42 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (142 061 601 ευρώ).

(26) Η ενίσχυση για τη λειτουργία, ύψους 5 850 488,28 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (973 439 343 ευρώ), προορίζεται για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης για συνολικώς προβλεφθείσα παραγωγή 166 000 τόνους το 2001.

(27) Η ενίσχυση για τη συρρίκνωση δραστηριότητας, ύψους 853 807,42 ευρώ (142 061 601 ισπανικές πεσέτες) προορίζεται για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης για προβλεφθείσα παραγωγή 34 000 τόνων το 2001. Η Ισπανία είχε δηλώσει ότι η επιχείρηση θα είχε ολοκληρώσει τη συρρίκνωση αυτού του δυναμικού παραγωγής πριν από το τέλος του 2001.

(28) Η επιχείρηση González y Díez SA προέβλεψε για το 2001 μέση τιμή πώλησης περίπου 51 ευρώ/τια (8 480 πεσέτες/τια) για την πώληση της παραγωγής άνθρακα 200 000 τόνων (147 400 τια) σε θερμοηλεκτρικούς σταθμούς. Δεδομένου ότι το μέσο κόστος αυτής της παραγωγής που προβλέφθηκε για το 2001 είναι 92 ευρώ/τια (15 307 πεσέτες/τια), η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως που προκύπτει από την ελεύθερη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών συναρτήσει των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

(29) Στην απόφαση 2002/241/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή δεν είχε αποφανθεί σχετικά με την ενίσχυση ύψους 6 704 295,70 ευρώ (1 115 500 944 ισπανικές πεσέτες) εν αναμονή πληροφοριών εκ μέρους της Ισπανίας σχετικά με τη χρησιμοποίηση εκ μέρους της επιχείρησης González y Díez SA του ποσού των 9 072 112,70 ευρώ

▼B

(1 509 472 544 ισπανικές πεσέτες) που είχε χορηγήσει η Ισπανία για την κάλυψη των έκτακτων επιβαρύνσεων αναδιάρθρωσης. Η Ισπανία κοινοποίησε τις εν λόγω πληροφορίες στην Επιτροπή με επιστολές της 28ης Φεβρουαρίου και της 24ης Απριλίου 2002, έτσι ώστε η Επιτροπή είναι πλέον σε θέση να αποφανθεί σχετικά με την ενίσχυση της τρέχουσας παραγωγής για το έτος 2001 (άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ), ύψους 6 704 295,70 ευρώ (1 115 500 944 ισπανικές πεσέτες).

(30) Οι ενισχύσεις για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης της επιχείρησης González y Díez SA έχουν συμπεριληφθεί στον γενικό προϋπολογισμό του κράτους για το 2001. Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή τη συμφωνία του Υπουργικού Συμβουλίου της 9ης Φεβρουαρίου 2001 σχετικά με την κατανομή των ως άνω ενισχύσεων ανά επιχείρηση. Η συμφωνία αυτή δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα του ισπανικού κράτους ([1]).

(31) Η ένταξη του μέτρου αυτού στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και συρρίκνωσης δραστηριότητας που κοινοποίησε η Ισπανία, καθώς και η σταδιακή μείωση των προβλεπόμενων ενισχύσεων και κονδυλίων για το 2001 ανταποκρίνονται στους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη και δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και ιδίως στο στόχο της επίλυσης των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που σχετίζονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας του άνθρακα.

(32) Με βάση τις πληροφορίες που διαβίβασε η Ισπανία η ενίσχυση ύψους 6 704 295,70 ευρώ (1 115 500 944 ισπανικές πεσέτες) την οποία η Ισπανία προέβλεπε να χορηγήσει στην επιχείρηση González y Díez SA για το έτος 2001 συμβιβάζεται με τα άρθρα 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

(33) Οι ενισχύσεις που χορηγούνται από την Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα περιορίζονται στην παραγωγή άνθρακα που προορίζεται για ηλεκτροπαραγωγή. Η Ισπανία δεσμεύεται να μεριμνήσει ώστε η επιχείρηση González y Díez SA να πωλεί τον άνθρακα στον βιομηχανικό και τον οικιακό τομέα σε (μη επιδεχόμενες αντιστάθμιση) τιμές που να καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

(34) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε η χορήγηση των ενισχύσεων υπέρ της τρέχουσας παραγωγής, που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση, να μην επιφέρει διακριτική μεταχείριση μεταξύ παραγωγών, μεταξύ αγοραστών ή μεταξύ χρηστών άνθρακα στην κοινοτική αγορά άνθρακα.

(35) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής και της τιμής πωλήσεως ανά τόνο να μην οδηγούν σε χαμηλότερες τιμές πώλησης του κοινοτικού άνθρακα από τις ισχύουσες για τον άνθρακα ανάλογης ποιότητας από τρίτες χώρες.

(36) Η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε, στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 86 της συνθήκης, οι ενισχύσεις να περιορίζονται στο απολύτως απαραίτητο, λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικές και περιφερειακές πτυχές που χαρακτηρίζουν την ύφεση της βιομηχανίας άνθρακα στην

([1]) BOE, φύλλο 83 της 6.4.2001, σ. 13055.

▼B

Κοινότητα. Με τις ενισχύσεις δεν πρέπει να παρέχεται, άμεσο ή έμμεσο, οικονομικό πλεονέκτημα σε παραγωγή για την οποία απαγορεύεται κάθε χορήγηση ενίσχυσης ή σε άλλες δραστηριότητες πλην της παραγωγής άνθρακα. Ειδικότερα, η Ισπανία πρέπει να μεριμνήσει ώστε οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις επιχειρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος δεν θα χρησιμοποιηθούν από τις επιχειρήσεις ως ενισχύσεις για την τρέχουσα παραγωγή (άρθρα 3 και 4 της απόφασης) και ότι οι παύσεις δραστηριοτήτων για τις οποίες προορίζονται οι ενισχύσεις είναι οριστικές και πραγματοποιούνται υπό τις βέλτιστες συνθήκες ασφάλειας και προστασίας του περιβάλλοντος.

(37) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση και με το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να διαπιστώσει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται για την τρέχουσα παραγωγή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 αυτής της απόφασης. Η Ισπανία θα κοινοποιήσει το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε το 1998, το 2000 και το 2001 και θα ενημερώσει την Επιτροπή για ενδεχόμενες αποκλίσεις από τα αρχικώς κοινοποιηθέντα ποσά. Με την ευκαιρία αυτού του ετήσιου απολογισμού των ενισχύσεων, η Ισπανία θα παράσχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την επαλήθευση της τήρησης των κριτηρίων που θεσπίζονται στα εν λόγω άρθρα.

(38) Κατά την έγκριση των ενισχύσεων, η Επιτροπή έλαβε υπόψη την ανάγκη να μετριαστούν, στο μέτρο του δυνατού, οι κοινωνικές και περιφερειακές συνέπειες της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα, δεδομένης της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασης των θιγόμενων ορυχείων.

(39) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω και τις πληροφορίες που διαβίβασε η Ισπανία, οι ενισχύσεις και τα μέτρα που προβλέπονται υπέρ της βιομηχανίας του άνθρακα συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

▼M1

▼B

Άρθρο 3

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, στο πλαίσιο της χρήσης του 2001, τις ακόλουθες ενισχύσεις:

α) ενίσχυση για τη λειτουργία σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 5 850 488,28 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών (973 439 343 ευρώ)·

β) ενίσχυση για τη συρρίκνωση δραστηριότητας σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 853 807,42 ισπανικών πεσετών (142 061 601 ευρώ).

Άρθρο 4

Σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Ισπανία λαμβάνει τα ενδεικνυόμενα γενικά ή ειδικά μέτρα για να διασφαλισθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα απόφαση. Η Ισπανία μεριμνά ώστε οι εγκριθείσες ενισχύσεις να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για την εξυπηρέτηση των καθορισθέντων στόχων, καθώς και για την εξ ολοκλήρου επιστροφή ποσών που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες, υπερ-

▼B

τιμηθείσες ή καταχρηστικά εκτελεσθείσες δαπάνες, σχετικά με κάποιο από τα στοιχεία που πραγματεύεται η παρούσα απόφαση.

▼M1

▼B

Άρθρο 6

Η Ισπανία κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, το ποσό των ενισχύσεων που όντως κατέβαλε στην επιχείρηση González y Díez SA για τη χρήση του 2001.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.